

2016

**НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ
ФАКУЛЬТЕТ №4 (ГУМАНІТАРНИЙ)**

ПРОБЛЕМИ ГАЛУЗЕВОЇ КОМУНІКАЦІЇ, ПЕРЕКЛАДУ ТА ІНТЕГРАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ В СУСПІЛЬСТВІ

МАТЕРІАЛИ VI МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ

НАЦІОНАЛЬНА АКАДЕМІЯ НАЦІОНАЛЬНОЇ ГВАРДІЇ УКРАЇНИ
ФАКУЛЬТЕТ №4 (ГУМАНІТАРНИЙ)

МАТЕРІАЛИ

VI МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«ПРОБЛЕМИ ГАЛУЗЕВОЇ КОМУНІКАЦІЇ, ПЕРЕКЛАДУ
ТА ІНТЕГРАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ В СУСПІЛЬСТВІ»

27 травня 2016 року

Харків 2016

**УДК 81
М 33**

Матеріали VI Міжнародної наукової конференції «Проблеми галузевої комунікації, перекладу та інтеграційні процеси в суспільстві». – Х. : Національна академія Національної гвардії України, 2016. – 137 с.

Оргкомітет конференції

Голова оргкомітету:

Пеньков В. І., начальник Національної академії НГУ, к. пед. н., доцент, генерал-майор

Члени оргкомітету:

Товма М. І., заступник начальника Національної академії НГУ по роботі з особовим складом, к. псих. н., доцент, полковник

Іщенко С. О., начальник факультету № 4 (гуманітарного), к. пед. н., полковник

Карпенко Г. М., заступник начальника факультету № 4 (гуманітарного), п/полковник

Лисичкіна І. О., завідувач кафедри філології, перекладу та мовної комунікації, к. філол. н., доцент

Михайлова О. Г., завідувач кафедри фонетики та граматики, к. філол. н., доцент

Пелепейченко Л. М., професор кафедри філології, перекладу та мовної комунікації, д. філол. н., професор

Ткач П. Б., професор кафедри філології, перекладу та мовної комунікації, к. філол. н., доцент (головний редактор збірника матеріалів)

Лисенко Є.В., завідувач лабораторії кафедри філології, перекладу та мовної комунікації (секретар оргкомітету)

Редакційна колегія:

Ткач П. Б., професор кафедри філології, перекладу та мовної комунікації к. філол. н., доцент (головний редактор збірника матеріалів)

Дорошина Л.Ф., доцент кафедри філології, перекладу та мовної комунікації, к. філол. н.

Приступа Т.І., доцент кафедри філології, перекладу та мовної комунікації, к. філол. н., доцент

Рекомендовано до друку Вченою радою Національної академії Національної гвардії України (протокол № 9 від 11.05.2016)

Адреса оргкомітету: 61001, м. Харків-1, площа Повстання, 3, Національна академія Національної гвардії України, факультет № 4 (гуманітарний), тел. (057) 739-26-37

До збірки увійшли матеріали VI Міжнародної наукової конференції «Проблеми галузевої комунікації, перекладу та інтеграційні процеси в суспільстві» (27 травня 2016 року), присвяченої проблемам стратегічної та галузевої комунікації, міжкультурної комунікації, теорії та практики перекладу, методики викладання тощо. Тези доповідей покликані сприяти підвищенню наукового та методологічного рівня досліджень у галузі філології.

© Національна академія Національної гвардії України, 2016

INTERCULTURAL COMMUNICATION AND BILINGUALISM: EDUCATIONAL IMPLICATIONS

Chesnokova A.V. (Kiev, Ukraine)

As Ukraine has adopted the pro-European political strategy, awareness of the need for multicultural policies in this post-Soviet country is rising fast. The issue of foreign language learning (English in particular, as *lingua franca* for international communication) is gradually receiving greater attention as an essential factor for becoming a member of the European and the world community.

A Eurobarometer survey demonstrated that “47% of EU citizens spoke English well enough to hold a casual conversation”. No data is available to assess the extent of knowledge of English in Ukraine. However, very rough figures gathered by means of a street-poll, show that approximately only 1 Ukrainian out of 5 speaks English at a level sufficient for general communication. Such wide discrepancy between the knowledge of English in Western European countries and the knowledge of English in the Ukraine raises the question of what factors might be accountable for the lack of the English language knowledge among the Ukrainian population.

Our analysis of the factors accountable for the lack of knowledge of English among the Ukrainian population, revealed the following ones: (1) educational; (2) motivational; (3) economic; (4) geopolitical; and (5) emotional.

Given the fact that prior research has revealed that emotions might affect foreign language acquisition, it is reasonable to hypothesize that emotions associated with language learning might be responsible for the lack of English skills in Ukrainians. To test this hypothesis, 96 participants filled in questionnaires to evaluate their experiences with studying in non-native languages and with English language learning.

Thus, the presentation will examine the impact of language policies on the attitude of Ukrainians towards foreign (English) language learning. We claim that people who had a negative experience with instruction in their non-native language are likely to experience the same reaction when learning another foreign language.

Results indicate that there is a strong correlation between experiences with

instruction in non-native language and with learning foreign languages.

ОНЛАЙН-КОМУНІКАЦІЯ В УМОВАХ МІСТА

Чесноков В. І. (Київ, Україна)

У ХХІ столітті мережа Інтернет поступово входить в життя майже кожної людини. У «всесвітній павутині» ми переглядаємо фільми, купуємо різноманітні речі, читаємо новини тощо. Але, певно, найбільш популярною метою використання інтернету є онлайн-комунікація. Соцмережі, електронна пошта, скайп – ці засоби спілкування знайомі більшості з нас. Крім того, що таке спілкування є дуже зручним, воно може відігравати дуже важливу роль у багатьох процесах життєдіяльності соціуму.

У найбільш популярній соціальній мережі в країнах колишнього Радянського Союзу «Вконтакте» у мешканців кожного більш-менш великого міста існує своя група, тобто спільнота. Найвідоміші з них мають назву «Типовий Х», де «Х» – це назва міста. Наприклад, «Типовий Київ» має 633 тисячі учасників. На перший погляд може скластися враження, що основна місія таких груп виключно розважальна, утім це не так. Окрім звичайного спілкування людей, об'єднаних географічно, у таких групах можна знайти компаньйонів для цікавого велопробігу, прочитати відгуки про заклад, який хочеться відвідати, зібрати кошти для допомоги постраждалим чи хворим людям тощо. Такі спільноти допомагають у пошуках зниклих у цьому місті людей, при потребі впізнання зловмисленника та безлічі інших корисних справ.

Час від часу такі процеси в умовах міста перестають бути виключно онлайн та виходять в офлайн. Це стосується як колективних зібрань учасників спільнот, так і якихось дій, які почалися в онлайні. Варто згадати, що активна фаза Євромайдану 2013 року почалася саме після закликів у соцмережах виходити на вулиці як від відомих людей, так і від пересічних мешканців міста. Тобто, ще одна з особливостей такого виду комунікацій – це закцентованість та масовість аудиторії.

Незважаючи на те, що місто збудовано з камню та існує у вигляді

Стрілець Л. К., Кумпан С. М. Урахування лексичних особливостей штабної документації НАТО при перекладі українською мовою	95
Супрун Д. М. Психолінгвістичний аспект при підготовці правоохоронців у контексті інтеграційних процесів у суспільстві	98
Стецьків О. О. Політична карикатура як засіб маніпуляції свідомістю	100
Стоянова І.Д. Ідеологічність дискурсу антиутопії	103
Тарасенко С. М. Using Machinima in English Language Teaching to Military Personnel	105
Ткач П. Б. Директивна інтенція оцінних висловлень у комунікативній діяльності лідера	108
Томарева Н. О. Ефективність використання технологій інтернет-форумів у дистанційному курсі з латинської мови	110
Удовенко І. В., Подворна Л. А. Актуальність проблем міжкультурної комунікації	113
Умрихіна Л. В. Деякі форми вираження некатегоричного спонукання в сучасній українській мові	115
Chesnokova A. V. Intercultural Communication and Bilingualism: Educational Implications	118
Чесноков В. І. Онлайн-комунікація в умовах міста	119
Чумак Н. А. English in Brazil: Challenges and Perspectives	120
Шалигіна Н. Стан розвитку мотиваційно-особистісного компонента комунікативної компетентності офіцерів багатонаціональних штабів	122
Shevchenko D., Avdieieva M. Development of Cyber-Security as a Part of Security Sector Reform in Ukraine	124
Shcherbina V. V. Discussion Strategies as a Method of Forming Communicative Skills	127
Yasynetska O. A. Different Parameters of Metaphor Conceptualization and Interpretation in Western Linguistics	129
Яценко Н. В., Мокрій Я. О. Проблеми викладання іноземної мови професійного спрямування	132

НАУКОВЕ ВИДАННЯ

МАТЕРІАЛИ
VI МІЖНАРОДНОЇ НАУКОВОЇ КОНФЕРЕНЦІЇ
«ПРОБЛЕМИ ГАЛУЗЕВОЇ КОМУНІКАЦІЇ, ПЕРЕКЛАДУ ТА
ІНТЕГРАЦІЙНІ ПРОЦЕСИ В СУСПІЛЬСТВІ»

Відповідальний за випуск: Ткач П.Б.

Комп'ютерна верстка: Белінський С.О.

Підписано до друку 18.05.2016 Формат паперу 60x84/16. Ризограф
Папір офсетний. Ум. друк. арк. 6,3 Облік.-вид. арк. Тираж 50 прим. Зам. № 15

Редакційно-видавничий відділ Національної академії Національної гвардії України
Свідоцтво про Державну реєстрацію ДК №4794 від 24.11.2014 р.
Друкарня Національної академії Національної гвардії України
61001, м. Харків, пл. Повстання, 3